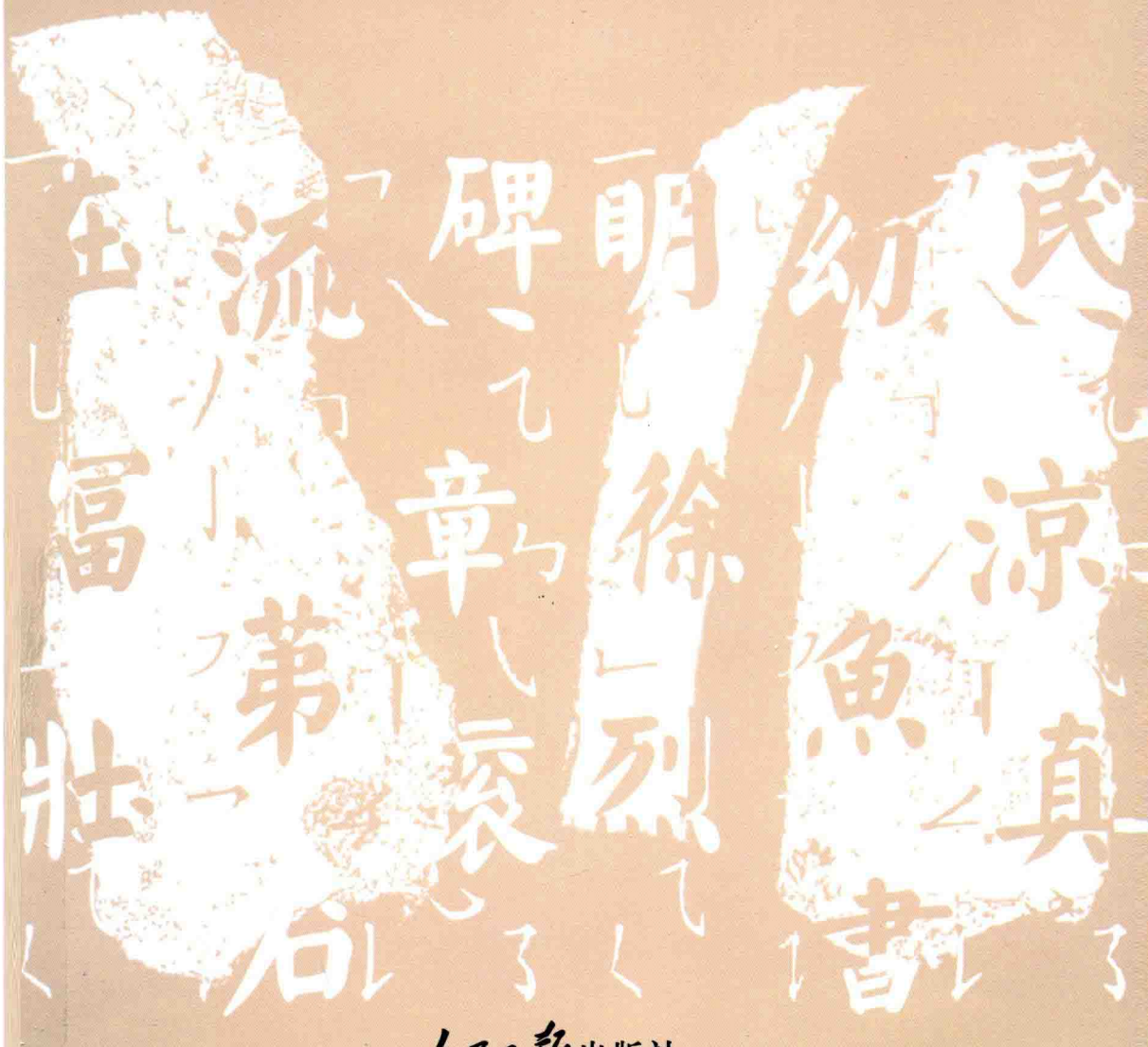


杨立新◎著

错字的尖叫

细数那些被误解的错字



人民日报出版社

错字的尖叫

细数那些被误解的错字



杨立新◎著

人民日报出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

错字的尖叫 : 细数那些被误解的错字 / 杨立新著 .

— 北京 : 人民日报出版社, 2014. 1

ISBN 978-7-5115-2362-4

I . ①错… II . ①杨… III . ①汉字—错别字—辨别—通俗读物

IV . ① H124. 1-49

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2014) 第 010454 号

书 名: 错字的尖叫 : 细数那些被误解的错字

作 者: 杨立新

出 版 人: 董 伟

责任编辑: 宋 娜 谢广灼

封面设计: 尚书堂

出版发行: 人民日报出版社

社 址: 北京金台西路 2 号

邮政编码: 100733

发行热线: (010) 65369527 65369509 65369510 65369846

邮购热线: (010) 65369530 65363527

编辑热线: (010) 65369521

网 址: www.peopledaily.press.com

经 销: 新华书店

印 刷: 北京中新伟业印刷有限公司

开 本: 710mm×1000mm 1/16

字 数: 252 千字

印 张: 15

印 次: 2014 年 1 月第 1 版 2014 年 1 月第 1 次印刷

书 号: ISBN 978-7-5115-2362-4

定 价: 36.00 元

序 言

刘守安

(首都师范大学中国书法文化研究院院长、博士生导师)

中国的汉字与书写汉字所造成的“中国书法”是中华民族的伟大创造，汉字与书法构成了中国优秀传统文化的重要组成部分。我们九百六十万平方公里的土地是中国人栖息、生活的家园，到处遍布着华夏民族卓越文化创造的遗迹，到处撒落着汉字与书法——那独特的具有中华文化典型性的宝贵的文字符号。那些镌刻在石头、木头以及其他各种材料上的汉字，或作为命名而写，或作为“点睛”的文辞，与名胜古迹一起在漫长的历史岁月中成为中国文化的经典，同时也成为游客、观众、读者注目、识读、理解与观赏的对象。由此，对名胜古迹汉字题刻的误读、多义理解与过度阐释等可能就是经常发生的现象。本书作者就是在多方考察与搜集名胜古迹题刻文字的基础上，对名胜古迹题刻文字的误读现象进行了全面深入的分析和指谬。

名胜古迹中的题刻文字，往往是大书深刻、突出醒目，多为古代达官、学者、书家等精心书写。景观的设计、建造、命名，文字的书刻安排，都是有背景、有过程、有“故事”的，其中蕴含着创造者的智慧与追求，更蕴含着丰富的历史文化信息。那些题刻文字作为名胜古迹的“点睛”之笔，游客、观众、读者往往不满足于简单的、表面的文字识读，还想追询有关题字字迹的相关“故事”。应该说，这种探寻的心理，是一种知识的追求与文化的追问，其中关乎建造的历史意义与文化价值。从名胜古迹的研究者、管理者和导游讲解者来说，似乎也不满足于题刻文字的简单识读和书写者的一般介绍，总是想由字及人、

由人及事，把“故事”、“背景”讲述得更具体、更生动、更圆满，以求把名胜古迹的历史意义、现实价值阐释得更充实、更多样、更丰富。这其中以历史事实为根据的考索与论证，也有猜测、附会、曲解和编“故事”。有的“故事”有文献依据，有的则纯属臆断和臆说。历史现象、事件、人物距离今天越来越远，名胜古迹中的“故事”与传说越来越层积叠加。对历史文化现象的不同理解、不同记忆一定会造成“版本”歧义、“说法”繁多，实话实说与游谈戏说并行，真诚考述与牵强附会同在，删繁就简与添枝接叶交互；在“古人视古”与“今人视昔”交替的生活之流中，歧义纷出的文字释读有其必然性、客观性。从这里我们也可以看到名胜古迹、名碑名刻作为中华民族文化的精华与经典，在国人视域和精神生活中的显性存在。

作为处于现代、后现代的人们频频回望、不断述说的“文化景观”，显示了国人对民族“精神家园”的文化与历史的密切关注，对中国文字与书法的一往情深。外国人有“说不尽的希腊神话”、“说不尽的莎士比亚”、“说不尽的埃及金字塔”，我们更有说不尽的中华名胜古迹、文化经典和与之相关的“故事”。我们生活在“故事”中。人类总是把真切的事实变成一个个说不尽的“故事”，再从“故事”中导绎析理出事实、真相。越是被关注的现象，越是缠绕着无数的“故事”。中国的名胜古迹及其题刻文字之所以被称之为“名胜”、“名迹”、“名刻”、“名碑”，就是因为它们太著名、太为人关注，被无数次的说解与释读正说明其文化的魅力与影响。

对中国名胜古迹及其题刻文字的误读、歧义纷出还源于中国文字本身的复杂性。世界上没有哪一种文字像中国的汉字一样具有丰富的文化内涵和造型之美，没有哪一种文字像中国的汉字一样具有形音义的复杂性与多变性，因此，名胜、名迹题刻文字虽然往往只有寥寥数字，却歧义纷出，代有新解，因人而异。我们知道，中国文字在几千年的发展过程中字体、书体不断变化，唐以后篆隶楷行草多种字体的并用和通用，每一个汉字都有古体、今体、正体、异体、俗体等不同的字形结构；不同的书刻者又会书刻出点画结构、书体风貌不同的汉字，这会对识读与会意造成一定困难。其次，中国古代名胜、名迹的题字为当时人所书刻，面对的是当时的“当代”观众与读者。而历史长河不断向前，

时过境迁，当时的“当代”变成了“古代”。这古代的字迹与当代的观众、读者相遇，错位的主客体间有新的“读法”、“说法”就在所难免。再次，中国古代能书写、识读和使用汉字的人占极少数，汉字形音义的复杂性和变化性，使中国大多数人对汉字具有一种神秘感。人们往往从汉字结构、汉字的点画中猜测其微言大义，附会、“复活”书刻者的特殊场域与特殊动机，在一些似是而非的“背景”、场景与传说中解说汉字的形、音、义，或者把天地、神鬼、特定人事与汉字符号的点画、结构联系起来，敷衍“故事”，曲意解说，以至人言言殊，却忽视了探究汉字本身发展变化的规律，以及从字源及其演变中对汉字字形进行考释。本书的作者正是基于汉字的创造与发展规律，结合每一个具体汉字的字源及其演变，做了对中国名胜古迹题刻文字进行正读释义的有意义的工作。

本书作者杨立新是《人民日报》的资深编辑、记者，先后获得了新闻学和书法两个博士学位。他具有对中国古代文化、文字、文学等方面扎实的知识与理论，特别是对中国汉字与书法有深入研究。作为他的博士生导师之一，我了解他在学习和研究中的勤苦与勤奋，认真与求真，好学与博学。他以专业、职业和敬业的精神，不辞其劳，对其考察过的中国名胜古迹的题刻字迹的误读现象进行搜集、考索，旁征博引，不厌其烦，校字如讎，取正指谬，显示了对中国文化、文字的敬畏与热爱。这是一本具有可读性、知识性与学术性的好书。

2014年1月16日于首都师范大学

目录

错字辩诬篇

不识庐山真面目

- 3 戏说孔府楹联斯文何在？
- 7 乱解“苏堤春晓”令人喷饭
- 13 磐陀石下文字辩
- 17 聪明泉咋把人整糊涂？
- 20 孔子墓前闹文字笑话
- 25 云居寺“怪字”难倒专家
- 30 山海关人为啥字争论不休？
- 35 书院怎成了没文化的地方？
- 39 怪哉！两名校学生不识校名校训
- 46 康熙为何写三点水的“魚”？
- 52 蒋介石：“烈”字少一点，烈士少一点？
- 56 李敖少见多怪纠“错字”

错字平反篇

玉宇澄清万里埃

- 63 武夷山的文字冤案
- 68 真娘为何成了“假娘”？
- 73 欧阳修：“文章太守”咋成“风流太守”？
- 79 “峰”字暗藏康熙寻父秘密？
- 84 “碑”字少一撇是林则徐自寓丢“乌纱”？
- 88 郭沫若 50 年后的文字公案
- 93 为“出现最多的错字”平反
- 98 “天下第一错字”原是谬说
- 102 扬州个园里的怪字
- 106 西递“错字联”本无错误
- 109 被误读的平遥古县衙
- 112 宜昌要给大书法家米芾改“错字”？

错字解谜篇

乱花渐欲迷人眼

- 121 趵突泉的 500 年难解之谜
- 129 试解“碧山吟社”之谜
- 134 再探颐和园“复殿留景”背后秘密
- 138 神秘大佛的神秘文字
- 142 聚讼纷纭的比干墓碑
- 146 “徐园”中藏有一只虎？
- 151 绍兴沈园“井”中探秘
- 154 济南名士轩上的“三点”谜团
- 157 长寿石让人过一年小一岁？
- 160 白马寺解“文字禅”
- 163 登华山想起了孔乙己
- 167 曹操唯一传世书法竟有错字？

错字辨惑篇

山重水复疑无路

- 173 栖霞寺的文字之争
- 178 李白遍地被“壮观”
- 184 乾隆去“巫”为哪般？
- 188 李鸿章：错字暗藏“中国梦”？
- 192 张謇为何写三条腿的“馬”？
- 196 风雨沧桑话“国”字
- 202 辨“善”
- 205 古人为何爱“缺德”？
- 210 古人为何喜“少慧”？
- 214 想说“第一”不容易
- 219 “琅琊”变身几不识
- 226 从“厦”字看古今人的不同心理

230 后记

错
字
辨
诬
篇



不
识
庐
山
真
面
目

戏说孔府楹联斯文何在？

在山东曲阜的孔府大门旁，有一副天下闻名的楹联，此联传为清代大学士纪晓岚所书，联语为：“与国咸休安富尊荣公府第，同天并老文章道德圣人家。”该联书文俱佳，与孔府大门正上方的一块蓝底金字的“圣府”匾额交相辉映，堪称孔府一宝。



▲ 曲阜孔府大门楹联

然而，这副楹联的上下两联中各有一字与我们现在的书写要求不一致：上联中的“富”字少了一点，宝盖头成了秃宝盖；下联中的“章”字一竖直通上面的“立”部。同时两字都不是繁体字，故很多人认为是错别字。



▲ 少点的“富”



▲ 出头的“章”

但是，诸位有没有想一想，堂堂“河间才子”、《四库全书》的总纂官纪晓岚会写错字吗？更何况还是挂在“天下第一家”衍圣公府的大门上。于是便有人认为这是纪晓岚有意写错字。为什么写错呢？因为这其中暗藏玄机。

他们是这样解读的：上联“富”字上面少一点，叫做“富贵无顶”；下联“章”字一竖破日而出，叫做“文章通天”。因此一说，还有人将其列入“最有文化的错别字”。

居然还有人编出这样的故事加以戏说。称孔府的这两个错字是神来之笔，系仙人指点。相传在孔子第42代孙孔光嗣成亲那一天，恰有神仙路过，看到孔府前墙壁上的“富”字，便把“富”字上的一点抹去了。孔家怪之，神仙道出了玄机：孔家不宜过富，要“去一点”。

于是这种说法便天天在导游的嘴里像留声机似的被反复播放，一些游客不以为怪，反而频频点头，赞许称好。

我们姑且不论这种庸俗的解读是否符合儒家的礼乐教化，是否有损于孔子“德侔天地、道冠古今”的圣人风范，仅就文字本身而言，就是强不知以为知，见了骆驼就说马肿背！



▲ 《宋四家书法字典》中的“富”字

其实在古代，“富”和“章”这两种写法都是非常规范的，它们都作为两字的俗字或通字被广泛使用着，只是后来在汉字的简化过程中被淘汰掉了。

我们首先看“富”字。在唐代颜元孙的《干禄字书》^①中收录了这种不加点的“富”字，指明为正体“富”的俗字。但在实际使用中，这种俗体写法却颇受古人青睐。为了进行量化比较，本人特摄取了《宋四家书法字典》中的“富”字（见上页图），

可以看出，在 15 个“富”字中，不加点的为 8 个，加点的为 7 个，不加点的多于加点的。

在全国其他一些景区，还可以看到这种不加点的“富”字。如云南省通海县河西文庙有一副“错字联”（见右图），其上联“数仞宫墙有宗庙之美百官之富”的“富”字也少了一点。不知是巧合还是抄袭，当地也认为有“富贵无顶”的寓意。

我们再看出头的“章”字。在古代碑帖中，这种写法广泛出现在隶、楷、行



▲ 通海河西文庙“错字联”

^①《干禄字书》，唐代颜元孙撰。颜元孙，颜真卿之诸父。官至滁、沂、濠三州刺史，赠秘书监。大历九年，颜真卿官湖州时，尝书是编勒石。《干禄字书》是收录唐代俗文字的一部字书，每字分正、通、俗三体，对于研究古代汉字有重要参考价值。

诸体中。《干禄字书》中也收有该字，注明为正体“章”的通字^①，就是说在当时沿用已久。下面这些“章”字均出自中国书法史上的著名碑帖——



（东汉）
《石门颂》



（东汉）
《曹全碑》



（三国）
《天发神讖碑》



（北齐）
《泰山经石峪》



（隋）
《董美人墓志》



（隋）智永
《真草千字文》



（唐）杜牧
《张好好诗卷》



（宋）米芾
《叔晦帖》



（元）赵孟頫
《前后赤壁赋》



（明）董其昌
《白羽扇赋》卷

这种出头的“章”字在全国更是比比皆是。如黄山鳌鱼峰上的“大块文章”摩崖石刻，为老同盟会会员邹鲁于1937年所题，用的也是这种出头“章”。当地导游也称是错字，说这是邹鲁希望他的后代子孙早日出头，飞黄腾达。



▲ 黄山鳌鱼峰“大块文章”摩崖

正所谓“古人未必然，而今人未必不然”，今天我们在阅读古代文献的时候，常常会犯这种以今度古、以己度人的错误。今人若不误读古人，就要埋下头来，潜心研究祖先留给我们的宝贵历史文化遗产，这样才不会做有辱斯文的事情。

孔子周游列国，被匡人围困时曾说：“天之将丧斯文也，后死者不得与于斯文也！”在孔孟之乡、礼仪之邦发生这种事情，可发一叹！

①“所谓‘通’者，相承久远，可以施表奏牋启、尺牍判状，固免诋诃。”——《干禄字书》。

乱解“苏堤春晓”令人喷饭

苏堤春晓为杭州西湖十景之首，北宋苏东坡任杭州知府时，曾疏浚西湖，取湖泥葑草堆筑而成，故称苏公堤。在苏堤御碑亭内，立有一通“苏堤春晓”石碑，只因康熙皇帝“与众不同”的书写，竟被戏说乱解到令人喷饭的地步。

尤为珍贵的是，“苏堤春晓”碑，为西湖十景中唯一的原始石碑^①，故历史文物价值极高。与我们习见的汉字书写方式不同的是，康熙皇帝将“苏”字的繁体“蘇”写成了“蘓”，草头下面的“鱼”、“禾”位置对调；“堤”字写成了“隄”，“土”旁成了“阝”旁。



▲杭州西湖“苏堤春晓”碑

对此，2007年9月25日香港《文汇报》在副刊《豆棚闲话》专栏中，刊登了《趣谈名人题词的错别字》一文，其中有这样一段文字——

^①康熙御笔手书的西湖十景石碑，“文革”中多被砸毁，“苏堤春晓”石碑是碎成三截后拼接起来的。

在杭州“苏堤春晓”景点的碑上文字，也是康熙帝御笔亲题的，但文革时被毁坏了，后补修重立。当年的“苏”字和“堤”字都是错字。“苏”字是草头之下，“禾”右“鱼”左，而碑上的“苏”字却是“鱼”右“禾”左。传说苏东坡特别爱吃鱼，每次吃鱼的时候，如果侍者把鱼放在左边，他可以把整盘鱼吃完，如果放到右边则生气，因为苏东坡是“左撇子”，所以康熙故意把鱼写在右边，以此纪念苏东坡；而“堤”字则把“土”旁写成“耳”旁。一是因为中国文字讲究象形，“耳”的字形与苏堤的地形相似；二是意境贴切，在苏堤上可以听到六种声音：鱼跃水声，风吹柳声，鸟儿鸣声，知了蝉声，蟋蟀叫声，游人步声。后来碑上这两个字被编入《康熙字典》。

上文除介绍“苏堤春晓”碑的历史遭际属实外，其余的均为胡编乱造，荒谬绝伦。事实上，“蕰”和“隄”根本就不是什么错字。

其实，“蕰”字早在唐代颜元孙的《干禄字书》中即有收录，并注明“蕰”为“蘇”的俗字。在古代，一些汉字的左右部件可以互换调用。“蘇”字这种“鱼”、“禾”对调的写法，在秦代的陶盖文“苏解为”^①中即已出现。



▲秦“苏解为”陶盖文拓片

另外，“蕰”字这种写法在隶、楷、行、草诸体中都有使用。

①据近人陈邦怀先生考证：“苏解乃陶工之姓名，物勒工名是也。”认为“为”当解释为“造”，秦人言“为”而汉人言“造”，故他考证“苏解为”陶盖应为秦代之物。“苏解为”三字似陶工以木棒类工具率意在泥坯上随手刻画而成，虽为篆体结构，却不似官体文字中工整的篆书，应称作“草篆”。



(东汉)
《徐氏纪产碑》



(东晋)
王羲之



(隋)
《苏孝慈墓志》



(隋)
《龙藏寺碑》



(明)莫是龙



(明)张瑞图



(清)刘墉



(清)吴让之

下面，我们再看清末民初的书法家杨守敬（号“邻苏老人”）和当代书家苏士澍先生的落款，所用的就是俗体的“蕪”字。



▲“邻苏老人”和“苏士澍”的落款

更为可气的是，编造者为了自圆其说竟胡诌苏东坡是“左撇子”。苏东坡的书法“左秀而右枯”，缘于其写字时“腕著而笔卧”，史书上并无苏东坡是“左撇子”的记载。现在，社会上流传着苏东坡是“左撇子”的说法皆由此出。

关于“隄”字，唐代《干禄字书》注明为正字，而我们现在所使用的“堤”却为俗字。由此我们知道，两字早已有之，并非因康熙题碑才编入《康熙字典》的。另外需要加以澄清的是，“隄”字不是“耳”旁而是“阜”旁，与耳朵没有任何关系，所谓苏堤上可以听到六种声音的说法也就不攻自破了。

在现代汉语教学中，“阜”旁常被形象化为“左耳旁”，“邑”旁则被形象化为“右耳旁”。这本无可厚非，但一定要知道其来源和本义。在汉字的隶变和楷化过程中，“阜”旁和“邑”旁都变形为“阝”部，只不过一个在左，一个在右。所以在教学中，我们一定要告诉学生，“左耳旁”叫阜字旁，都与山有关，如陵、隅、阿、阳、队、除、陷等；“右耳旁”叫邑字旁，都与城邑有关，如邓、邢、郑、郭、邻及邯郸等。